

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Dilemas de uma geração na encruzilhada”**

#### **19º Episódio: “Perdidos”**

**Autor:** Chrispin Mwakideu

**Editores:** Madelaine Meier, Ludger Schadomsky

**Revisão:** Carla Fernandes

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Olímpio (*Odumbe*) (40, homem/male)

##### **Cena 2:**

- Grupo de estudantes (*Group of students*) (15/16, rapazes/male e raparigas/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)

##### **Cena 3:**

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- **Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)**

##### **Cena 4:**

- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)
- Idalina (*Mrs. Jumbe*) (35, mulher/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)
-

### **1. Intro/Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao décimo nono episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África.

Está tudo a desenrolar-se muito rapidamente. Maria teve o primeiro encontro com Daniel, que terminou abruptamente quando a diretora apareceu para fazer uma das suas inspeções surpresa no dormitório dos rapazes. Mais tarde, Maria contou à sua melhor amiga, Teresa, que não foi apenas a interrupção que estragou o momento:

**2. Maria:** (EP 18, 101) (...) “O Daniel... bem, ele queria que eu... como é que hei-de dizer? Que eu... me entregasse a ele. Mas eu disse que não.”

**3. Teresa:** (102) “Tu disseste que não? Então, rejeitaste-o?”

**4. Maria:** (103) “Sim. E agora ele está chateado comigo.”  
(...)

**5. Teresa:** (104) “Oh, Maria! (...) Se esperares, só vais parar de crescer!” (...)

Irá Maria seguir os conselhos da sua melhor amiga ou manter-se fiel aos seus princípios? Fiquem atentos para descobrir. Enquanto isso, Nuno, outro colega de Maria, também queria impressioná-la. Por isso, roubou o carro dos pais. Mas, assim que percebeu que isso foi um grande erro, a situação só piorou:

**6. Atmo: Travões de emergência em tom alto (EP 18, 43)**

**(SFX: Loud emergency brake)**

**7. Atmo: Barulho ensurdecedor (EP 18, 44)**

**(SFX: Thudding sound)**

**8. Nuno:** (EP 18, 45) “Oh, meu deus! O que foi isto?!”

E o que será feito de Bruno e Carlos, os dois irmãos mais novos de Maria? Eles deveriam estar a viver com a sua tia Lena em Labória, mas em vez disso ela entregou-os ao seu amigo Kanyama, pai de Daniel, um magnata da mineração que os obrigou a trabalhar muitas horas nas suas minas. Os irmãos fugiram e vivem agora por sua conta nas ruas de uma grande cidade. E é aí que os vamos encontrar neste episódio, intitulado “Perdidos”. Carlos e Bruno continuam a pedir nas ruas para tentarem arranjar dinheiro para comprar comida...

**Cena 1: Bruno e Carlos nas ruas de Labória**

**9. Atmo: Forte chuva a cair**

**(SFX: Rainfall pouring down heavily)**

**10.**

**11.**

**12.**

**13.**

**14.**

**15.**

**16.**

17.

18. **Atmo: Passos de Bruno a afastar-se**

**(SFX: Footsteps walking away)**

19. **Atmo: Trovoada e mais chuva**

**(SFX: Thunderstorm and more rain)**

20. **Bruno:** (a pedir) Ajudem-nos! Por favor! Precisamos de dinheiro para voltar para casa.

21. **Atmo: Moedas a tilintarem numa lata**

**(SFX: Coins jingling in a can)**

22. **Olímpio:** Aqui tens, menino. **(deita uma moeda na lata)**

23. **Atmo: Moeda a cair numa lata**

**(SFX: Coin landing in the can)**

24. **Olímpio:** Não devias andar pelas ruas! Este tempo vai pôr-te doente. Onde é a tua casa, menino?

25. **Bruno:** É muiiiiiito longe! Em Tandica. Sabe onde é?

26. **Olímpio:** **(chocado)** A sério? Tandica?! Mas sabes que Tandica é muito longe daqui, não sabes? É noutro país! Como é que te chamas?

27. **Bruno:** Bruno.

**28. Olímpio:** Olá, Bruno! O meu nome é Olímpio. Mas, conta-me: como é que chegaste até aqui? Onde estão os teus pais?

### Silêncio

**29. Olímpio:** Não tenhas medo! Eu só te quero ajudar...

**30. Bruno:** Nós só queremos ir para casa. **(começa a chorar)**

**31. Olímpio:** Nós? Mas quantos são vocês?

**32. Bruno:** O meu irmão gémeo, o Carlos, também está comigo. Ele está ali, debaixo daquele caixote.

**33. Olímpio:** Oh meu Deus, coitados!

**34. Bruno:** O senhor pode ajudar-nos?

**35. Olímpio:** Ah... talvez possa... Eu sou camionista e Tandica fica no meu caminho. Mas, primeiro, tenho de saber como vieste aqui parar. Não quero problemas, sabes.

**36. Bruno:** Foi a nossa tia Lena que nos trouxe para cá!

**37. Olímpio:** E onde está a tia Lena agora?

**38. Bruno:** Não sei. Já não a vemos há muito tempo. Mas, por

favor, não queremos voltar para ela!

**39. Olímpio:** Calma. Está tudo bem. Então fugiram da vossa tia Lena. É isso?

**Silêncio**

**40. Bruno:** **(chorando desesperadamente)** Eu não quero voltar para as minas! Eles batem-nos, se voltarmos. Quero ir para a casa dos meus pais!

**41. Olímpio:** Não chores. Está tudo bem. Tenho uma ideia. Acabei de chegar com o meu camião e vou estar aqui nos próximos dois dias. Quando eu voltar, posso levar-vos comigo para Quisimba. Não posso deixar-vos aqui assim.

**42. Bruno:** **(confiante)** Ficamos à sua espera!

**43. Olímpio:** Ótimo! E toma algum dinheiro...

**44. Atmo: Moedas a serem entregues**  
**(SFX: Coins handed over)**

**45. Olímpio:** Deve chegar para comprares uma refeição quente para ti e para o teu irmão. E com o que sobrar podes comprar um cobertor quente e depois...

**46. Bruno:** (interrompe-o, contente) Obrigado! Obrigado!  
(chama o irmão, muito alegre) Carlos! Carlos!

**47. Olímpio:** Ei, espera... Vou mostrar-te onde o meu camião está estacionado. Podem dormir lá esta noite.

**48. Música**

### **Cena 2: Maria, Daniel e Teresa encontram-se durante o intervalo**

**Campainha a tocar seguida de conversas entre estudantes durante o intervalo**

**(SFX: Bell ringing followed by students chatting during break)**

**49. Atmo: Maria aproxima-se da secretária de Daniel**

**(SFX: Steps Mercy comes over to Dan's desk)**

**50. Maria:** Olá, Daniel. Posso falar contigo?

**51.**

**52.**

**53.**

**54.**

**55. Daniel:** (suspiros) O que foi, Maria?

**56. Maria:** Olha, eu sei que as coisas entre nós estão difíceis, mas eu estou com um problema sério e acho que és o único que me pode ajudar.

- 57. Daniel:**           **(interessado)** O que se passa? Como é que te posso ajudar?
- 58. Maria:**           Custa-me muito ter de te pedir, mas... esta semana, o meu pai não me pôde dar dinheiro para o almoço e para o autocarro. A Teresa ofereceu-se para ajudar, mas ela já me ajudou da última vez.
- 59. Daniel:**           Podes contar sempre comigo, Maria. Depois das aulas, dou-te algum dinheiro. Mais alguma coisa?
- 60. Maria:**           Não, era só isso.
- 61. Daniel:**           Está bem. Então adeus!
- 62. Atmo: Cadeira a ser empurrada**  
**(SFX: Chair being pushed back)**
- 63. Daniel:**           **(chama)** Teresa! Teresa! Espera...
- 64. Maria:**           **(com ciúmes)** Daniel, o que é que queres da Teresa?
- 65. Daniel:**           **(indiferente)** O quê? Agora também não queres que eu fale com os outros colegas?
- 66. Maria:**           **(começa a ficar zangada)** Mas porquê a Teresa?  
Ela... **(engole em seco)** Ela é minha amiga, Daniel.

**67. Daniel:** E então? Se ela é tua amiga, não pode ser minha amiga também?

**68. Maria:** Não! Quer dizer, não dessa forma. É que... pensei que vocês não gostavam um do outro. Estou um pouco surpreendida. É só isso.

**69. Música**

### **Cena 3: Júlio, Idalina e Nuno em casa**

**70. Atmo: Alguém a ser esbofeteado**  
**(SFX: Someone being slapped)**

**71. Nuno:** **(chora em pânico)** Aaah!

**72. Idalina:** **(grita)** Júlio, já chega! Deixa o Nuno em paz! Pára de lhe bater! Isso não vai mudar nada!

**73. Júlio:** **(furioso)** Mas o que é que te passou pela cabeça, Nuno?! Hein? Podias ter matado aquela senhora. Tens noção do que fizeste?

**74. Idalina:** Ele tem! Nuno, diz ao teu pai que estás arrependido. Júlio, deixa-o. Ele já passou por muito hoje.

**75. Júlio:** **(autoritário)** Vai para o teu quarto e pensa muito bem no que fizeste! Não sais de lá até eu dizer. Fui

claro?

**76. Nuno:** (resmunga baixinho) Mmm.

**77. Júlio:** O que foi isso? Ouvi-te dizer sim?

**78. Nuno:** (em tom baixo) Siiiiim.

**79. Atmo: Passos afastam-se**  
(SFX: Footsteps walking away)

**80. Atmo: Porta é aberta e depois fechada**  
(SFX: Door opening and closing)

**81. Júlio:** Estragaste este rapaz! Está completamente mimado!

**82. Idalina:** (defende-se) Ah, então agora é tudo culpa minha, não é? Sou eu a única culpada por tudo o que aconteceu?

**83. Júlio:** Sempre defendeste o Nuno! Tratas o nosso filho como uma criança de seis anos! Pensa em todos os problemas que ele nos trouxe. Ainda não descobrimos quem nos roubou e ele já nos criou outro problema! (respira fundo) O que vou fazer com este rapaz?

**84. Idalina:** Subornámos o polícia, Júlio. Agora já passou. Deixa o

Nuno em paz. Ele agora tem é de esquecer isto e concentrar-se na escola.

**85. Júlio:** Achas que já acabou tudo? Então e a vítima? Ela ainda está no hospital! O que vamos fazer em relação a isso, hein?

**86. Música**

#### **Cena 4: Maria dirige-se ao quarto de Daniel depois das aulas**

**87. Atmo: Pátio da escola**  
(SFX: School yard)

**88. Atmo: Maria esforça-se para passar através de um espesso arbusto**  
(SFX: Mercy struggling to get through a thick bush)

**88. Maria:** (**sinais de esforço**) Oh, meu Deus! Mas o que estou eu a fazer? Perdeste a cabeça, Maria? Outra vez a esgueirar-me para o dormitório do Daniel, depois do que aconteceu da última vez. Devo estar maluca...

**89. Atmo: Vestido a rasgar-se**  
(SFX: Dress rips)

**90. Maria:** (**assustada**) Oh, não! O arame rasgou-me o

uniforme! Raios!

**91. Atmo: Passos lentos na terra**

**(SFX: Slow footsteps on earth)**

**92. Maria:** Finalmente consegui chegar ao dormitório dos rapazes... Estou ansiosa por ver a cara do Daniel quando eu lhe bater à porta. **(respira fundo)**

**93. Fade out de atmo da escola**

**(SFX: School compound atmo fade out)**

**94. Atmo: Dormitório**

**(SFX: Dormitory atmo)**

**95. Atmo: Bate gentilmente à porta, ouve-se do interior**

**(SFX: Gentle knocking on door, heard from inside)**

**96. Daniel:** Quem é? Entre! A porta está aberta.

**97. Atmo: Porta é aberta lentamente**

**(SFX: Door opens slowly)**

**98. Maria:** Olá, Daniel.

**99. Daniel:** Maria? Será que estou a sonhar?

**100. Atmo: Porta a ser aberta e fechada**

**(SFX: Door being opened and closed)**

**101. Daniel:** Que surpresa. O que aconteceu, Maria? É por causa do dinheiro?

**102. Maria:** **(tímida)** Daniel... tenho andado a pensar... no que me pediste.

**103. Daniel:** A sério? E... qual é a tua resposta?

**104. Maria:** Antes de te responder, tens de me prometer uma coisa.

**105. Daniel:** **(ansioso)** Está bem, mas primeiro deixa-me levantar.

**106. Atmo: Levanta-se da cama**

**(SFX: Standing up from bed)**

**107. Daniel:** Oh, Maria! O que é que aconteceu ao teu uniforme?

**108. Maria:** Promete-me que nunca me vais deixar e que nunca andarás com outra rapariga.

**109. Daniel:** **(impulsivo)** Claro! Eu prometo!

**110. Maria:** E que também não vais sair com a Teresa durante as férias.

**111. Daniel:** (risos) Não! Nunca! Eu nem sequer gosto dela.

**112. Maria:** (risinhos) Bem, também não tens de odiá-la. (breve pausa) Por ti, estou pronta para me tornar uma mulher de verdade!

### 113. Música

### 116. Outro/Narrador:

Bem, parece que a Maria mudou mesmo de ideias...

E hoje ficamos por aqui. Entretanto, podem ver o vídeo que Daniel está gravar para os amigos e, pelos vistos, ele mal pode esperar para lhes contar tudo!

Acompanhem o videoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem podem ouvi-los como podcast em:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!